

→ Sicherheitshinweise

Zur Inbetriebnahme und Wartung

- ◆ Geräte vor den Wartungsarbeiten drucklos machen, sonst besteht Unfallgefahr.
- ◆ Vor Inbetriebnahme die Geräteverbindungen prüfen und ggf. nochmals anziehen. Regler und Filterregler durch Linksdrehen des Drehknopfes druckentlasten.
- ◆ Gekennzeichnete Durchflussrichtung beachten.
- ◆ Zulässige Drücke und Temperaturen dürfen nicht überschritten werden.
- ◆ Montieren Sie keine Geräte mit Kunststoffbehälter in Augenhöhe.
- ◆ Kunststoffbehälter nur mit lauwarmem Wasser reinigen.

Zur Verwendung von Polykarbonat-Behältern

- ◆ Verwenden Sie nur Mineralöle und stellen Sie sicher, dass die Behälter nicht mit Substanzen in Berührung kommen, die den Kunststoff angreifen. Besonders gefährlich sind synthetische Öle, Frostschutzmittel, Reinigungsmittel und Lösungsmittel. Beachten Sie hierzu unsere Ölempfehlung. Reinigen Sie die Behälter nur mit lauwarmem Wasser.
- ◆ Ein turnusmäßiger Austausch der Behälter (ca. alle 3 Jahre) ist aus Sicherheitsgründen zu empfehlen.
- ◆ Bei Rissbildung oder Eintrübung tauschen Sie die Behälter sofort aus.
- ◆ Der Metallschutzkorb ist nachrüstbar und schützt vor mechanischer Beschädigung. Er verhindert Gefahren, die beim Bersten der Behälter auftreten können.
- ◆ Bei rauen bzw. extremen Betriebsbedingungen (Lösungsmittelhaltige Dämpfe) sind Metallbehälter und Metall-Ölaufsatz zu verwenden.

Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen, kann keine Haftung übernommen werden.

Garantie

Gewährleistung auf Basis unserer allgemeinen Geschäftsbedingungen: 12 Monate ab Lieferdatum.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- ◆ Verschleißteile,
- ◆ Schäden durch unzulässigen Betriebsdruck,
- ◆ Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeinwirkung hervorgerufen wurden,
- ◆ Schäden durch nicht freigegebene Öle bzw. Frostschutzmittel,
- ◆ Schäden, die durch Nichtbeachtung unserer Wartungs-, Einbau- und Sicherheitshinweisen entstanden sind.

Reparaturen

Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Reparaturwerkstätten, unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden.

→ Notes on safety

On starting and servicing

- ◆ Depressurize units prior to servicing, otherwise you risk an accident.
- ◆ Before starting, check the connections of units and retighten if necessary. Relieve pressure on regulator and filter regulator by turning the knob to the left.
- ◆ Observe marked direction of flow.
- ◆ Permissible pressures and temperatures must not be exceeded.
- ◆ Do not settle any equipment with plastic bowls at eye level.
- ◆ Cleaning of plastic bowls with tepid water only.

On the use of polycarbonate bowls

- ◆ Use mineral oil only and ensure that bowls do not come in contact with substances which can attack the plastic. Particularly dangerous are synthetic oils, antifreezes, cleaners and solvents. Note the oils we recommend. Clean the bowls using only lukewarm water.
- ◆ Regular replacement of bowls (about every 3 years) is recommended for safety reasons.
- ◆ If cracks form or cloudiness occurs, immediately replace the bowls.
- ◆ The protective metal cage can be retrofitted and protects against mechanical damage. It prevents hazards which may arise if bowls burst.
- ◆ Under hard or extreme operating conditions (solvent-laden vapors), metal bowls and metal lubricator domes are to be used.

For damage arising due to nonobservance of these instructions, no liability can be assumed.

Warranty

Warranty based on our standard terms and conditions: 6 months from date of delivery.

Excluded from the warranty are:

- ◆ wearing parts,
- ◆ damage due to excessive operating pressure,
- ◆ damage due to improper use or extraneous causes,
- ◆ damage due to non-approved oils or antifreezes,
- ◆ damage occurring due to nonobservance of our maintenance, installation and safety pointers.

Repairs

Repairs may only be performed by the manufacturer or by authorized repair shops, using Original Parts.

→ Avvertenze di sicurezza

Messa in servizio e manutenzione

- ◆ Prima di ogni intervento di manutenzione scaricare la pressione dagli apparecchi, in quanto altrimenti sussiste il rischio di incidenti.
- ◆ Prima della messa in servizio controllare ed eventualmente restringere le connessioni tra gli apparecchi. Scaricare la pressione del regolatore e del regolatore del filtro girando la manopola verso sinistra.
- ◆ Rispettare la direzione di scorrimento indicata.
- ◆ Le pressioni e temperature ammesse non devono essere superate.
- ◆ Non montate gli strumenti con bicchieri in materiale sintetico all'altezza degli occhi.
- ◆ Pulite i bicchieri in materiale sintetico soltanto con acqua tiepida.

Utilizzo di serbatoi in policarbonato

- ◆ Utilizzare solo oli minerali ed accertarsi che i serbatoi non vengano a contatto con sostanze che aggrediscono la plastica. Particolarmente pericolosi sono gli oli sintetici, gli antigelo, i detergenti ed i solventi. Rispettare le nostre raccomandazioni sugli oli. Pulire i serbatoi solo con acqua tiepida.
- ◆ Per ragioni di sicurezza raccomandiamo di sostituire regolarmente i serbatoi (ogni 3 anni circa).
- ◆ Se si formano crepe o punti opachi, sostituire immediatamente i serbatoi.
- ◆ La griglia di protezione metallica, aggiungibile anche successivamente, serve a proteggere da eventuali danni meccanici. Essa previene infatti i rischi che possono essere determinati da un eventuale scoppio dei serbatoi.
- ◆ In condizioni di esercizio difficili o estreme (vapori contenenti solventi) è necessario utilizzare serbatoi metallici e terminali degli oliatori in metallo.

Non rispondiamo dei danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni.

Garanzia

La garanzia fa riferimento alle nostre Condizioni Generali di Contratto: 6 mesi dalla data di consegna.

Sono esclusi dalla garanzia:

- ◆ i componenti soggetti ad usura,
- ◆ i danni dovuti a pressioni di esercizio non ammesse,
- ◆ i danni causati da utilizzi non idonei o da azioni di terzi,
- ◆ i danni dovuti a oli o antigelo non autorizzati,
- ◆ i danni provocati dal mancato rispetto delle nostre avvertenze sulla manutenzione, il montaggio e la sicurezza.

Riparazioni

Le riparazioni possono essere effettuate solo dal produttore o dalle officine di riparazione autorizzate utilizzando ricambi originali.

variobloc

D

Einbau- und Bedienungsanleitung für Druckluft-Wartungsgeräte variobloc



Allgemeine Sicherheitshinweise

- ◆ Keine Überschreitung der maximalen Druck- und Temperaturangaben.
- ◆ Beachtung der Durchflussrichtung auf dem Gerät für den Einbau.
- ◆ Vermeidung von mechanischen Beschädigungen der Geräte.
- ◆ Beachtung entsprechender Sicherheitsnormen und Vorschriften, z. B. „Machinery Directive ...“ bzw. anderer anwendungsspezifischer Normen.

Einsatzgebiet

- ◆ Druckluft

GB

Installation and Operating Instructions for Compressed-air Service Units variobloc

General notes on safety

- ◆ Do not exceed stated pressure and temperature maximums.
- ◆ Observe flow direction on service unit for installation.
- ◆ Avoid mechanical damage to service units.
- ◆ Observe the pertinent safety standards and regulations, e.g. „Machinery Directive ...“ and other application-specific standards.

Field of application

- ◆ Compressed air

I

Istruzioni per l'uso ed il montaggio per apparecchi di manutenzione dell'aria compressa variobloc

Avvertenze di sicurezza generali

- ◆ Non superare i limiti massimi di temperatura e pressione indicati.
- ◆ Per il montaggio rispettare la direzione di scorrimento indicata sull'apparecchio.
- ◆ Evitare di causare danni meccanici agli apparecchi.
- ◆ Rispettare le normative di sicurezza e le disposizioni vigenti, quali ad es. le „Directive sulle macchine ...“ ovvero altre norme rilevanti per l'applicazione specifica.

Campo d'impiego

- ◆ Aria compressa

Handling ist Trumpf

Modulbefestigung mit Haltewinkel (für Regler) oder Direktmontage (2 Schrauben) bei allen Geräten

Module attachment by fixing bracket (for regulator) or direct mounting (2 screws) for all units.

Fissaggio del modulo mediante angolari di tenuta (per i regolatori) o montaggio diretto (2 viti) per tutti gli apparecchi.



Kompaktverblockung mit optional integrierbarem T-Halter

Compact bloc with optional integral T-bracket.

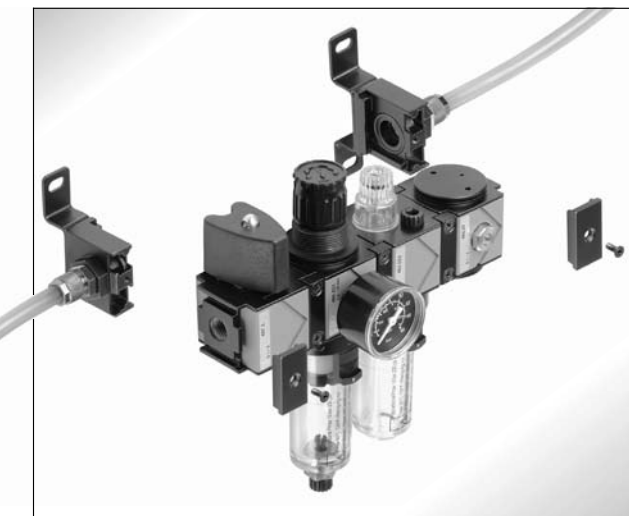
Bloccaggio compatto con supporto a T integrabile in via opzionale.

Handling is everything

Komfortverblockung. Schneller Komponenten- oder Kombinationswechsel mit Verbindungsmodul (Dichtringe sind selbsthaftend) verkürzt Montagezeiten.

Comfort bloc. Quick component or combination change by means of connecting module (adhesive packing rings) shortens installation time.

Bloccaggio "comfort". La sostituzione rapida dei componenti e delle combinazioni con il modulo di collegamento (gli anelli di tenuta sono autoadesivi) riduce i tempi di montaggio.



Gewindeanschlussplatten mit selbsthaftenden Dichtringen (auch mit Haltewinkel lieferbar) für montagefreundliche Installation in Rohrleitungs- bzw. Schlauchsystemen.

Threaded connection plates with adhesive packing rings (also available with fixing bracket) for easy installation in pipe or hose systems.

Piastre di collegamento filettate con anelli di tenuta autoadesivi (disponibili anche con angolari di tenuta) per un'installazione che supporta un facile montaggio nei sistemi di tubature sia rigide che flessibili.

Il handling è ciò che conta

